

A Fire Boy

Long, long ago there lived an old man and his old woman in a village.

The old man was kind and hardworking. He always went to a mountain to gather woods.

The old woman was greedy and lazy. She didn't like to work and she was always at home.



One day, when he was gathering woods in the mountain, he heard the voice from somewhere. "Give me woods."

He went toward the voice and knew it came from a hole in the ground. Whenever he took woods in front of the hole, they were absorbed into it.

The moment he looked into it, he himself got absorbed there, too.

Fire was burning there and he was invited to a fire shrine. He met the God of fire.

The God said to him,

"Thank you for your woods. I'll give you this bundle in return for woods."

Returning his house in safe, he found a little boy with funny face in the bundle.

The greedy old woman was very angry at the present, but the kind old man named the little boy 'Hi-Otoko(Fire Man)' and took good care of him.

But the little boy did nothing but sit and touch his navel every day. Though the old man told him not to touch it, he never stopped until it got swollen very big.

Feeling great sorry for him, though the old woman ignored him, the old man hit him on the navel with his cigar holder. Then a gold coin came out of it. He hit once more. A gold coin came again. The old greedy woman was much pleased at it.

After that the old man hit him lightly on the navel three times a day.

Though they became very rich soon, the old man went to the mountain to gather woods every day.

One day while he was working in the mountain, the old greedy woman, having a larger cigar holder, ran after him, saying:

"If I hit you on the navel with this cigar holder, I can get many gold coins."

The little boy ran and ran away from her and jumped into a burning kitchen stove.

He returned to the country of fire, the place of Fire God.

The old man missed the little boy very much and made his mask and put it on a pillar near the kitchen stove.

We have a custom now that we hang a mask of 'Hi-Otoko' near a kitchen stove now. Sometime the name changed into 'Hytoko'.

○ 「ひょっとこ」の語源は何ですか。

ひおとこ

むかし、むかし、ある所におじいさんとおばあさんが住んでいました。おじいさんは親切で働き者です。毎日山に焚き木を取りに出かけました。ところが、おばあさんは欲張りで怠け者です。外で働くのがいやでいつも家の中にいました。ある日のことです。おじいさんが山で焚き木を集めていると、どこからとなく声がしました。



「焚き木をくれ。」

おじいさんは、声のするほうに行ってみると、声は穴の中から聞こえてきました。焚き木を穴の前に持って行くと、焚き木は穴の中に吸い込まれてしまいました。

おじいさんが、中を覗き込んだ時です、おじいさんも穴の中に吸い込まれてしまいました。

穴の中では、火が赤々と燃えていて、火の神社がありました。おじいさんは、そこで火の神さまに会いました。

神さまはおじいさんに言いました。

「焚き木をかたじけない。代わりにこの包みをしんぜよう。」

おじいさんは家に戻って、包みを開けると、おかしな顔の子供が出てきました。欲張りばあさんは、その子が気に入りません。

でもおじいさんは、その子を「ひおとこ」（火男）と名づけ、たいそうかわいがりました。

ところが、来る日も来る日も、その子は座っておへそをいじっているだけです。おじいさんは、おへそをいじらないよう再三注意しましたが、いっこうにやめません。とうとうおへそはパンパンに脹れてしまいました。

おばあさんは知らぬ顔をきめ込んでいましたが、おじいさんは、とても気の毒に思って、おへそを葉巻入力で軽くたたいてやりました。すると、どうでしょう。金貨が出てきました。叩くとまた一枚。欲張りばあさんも大喜びです。

おじいさんは、一日三回やさしくおへそを叩いてあげました。

二人はまもなくお金持ちになりましたが、おじいさんは、毎日山に焚き木を取りに出かけました。

ある日、おじいさんが山で働いているときの事です。欲張りばあさんは、大きな葉巻入れを持ってくると、子供を追いかけて、こう言いました。

「この葉巻入力で叩けば、ぎょうさん金貨が手に入るぞ。」

子供は、必死になって逃げ回ると、燃え盛るかまどのの中に飛び込んでしまいました。火の神さまの、火の国に戻ってしまったのです。

おじいさんは、とても寂しく思い、子供のお面をこしらえて、かまどのそばの柱にかけておきました。

今でも、かまどのそばに「ひおとこ」のお面をかけて置く習慣があります。いつしか、「ひおとこ」は「ひよつとこ」（おかしな顔）に変わりました。